L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication — enregistrement nº 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 34 numéro 28, 26 juillet 2019

Sur la route des vacances

La route Dempster permet de rejoindre le cercle polaire arctique et offre des paysages de toundra alpine aux voyageurs avides de grands espaces. (Crédit photo : Nelly Guidici)

Navigation dans l'Arctique

L'expertise canadienne à Washington

Le Conseil national de recherches Canada présente ses outils de navigation arctique dans un congrès américain.

Denis Lord

Quels sont les outils et la technologie pour naviguer de manière sécuritaire dans l'Arctique ? Voilà une des thématiques abordées par la chercheuse canadienne Anne Barker lors du 8e Symposium sur l'impact de la diminution des glaces dans l'Arctique sur les opérations navales et maritimes (*Impacts of an Ice-Diminishing Arctic on Naval and Maritime Operations*), qui se tenait du 17 au 18 juillet à Washington.

Un grand nombre d'experts prédisent une « explosion » du trafic maritime dans l'Arctique pendant les prochaines années, nourrie notamment par le transport de marchandises.

Selon un expert russe cité par l'Agence France-Presse, il est prévu que le poids des marchandises transitant par le Nord annuellement passe de 7,5 millions de tonnes à 40 millions. Au Canada, le trafic maritime arctique aurait déjà triplé entre 1990 et 2015, selon une étude de Jackie Dawson citée par *Arctic Today*.

Commerce, géopolitique, environnement

Le Symposium est organisé par la US Arctic Research Commission, le Wilson Center's Polar Institute et le US National Ice Center. Il réunit des militaires, des scientifiques, des politiciens et fonctionnaires de haut niveau de plusieurs pays, qui échangent sur des aspects commerciaux, règlementaires, politiques et environnementaux.

Une discussion entre les sénateurs de l'Alaska (Lisa Murkowski) et du Maine (Angus King) sur leur vision du Nord, animée par le directeur du Polar Institute, Michael Sfraga, tenait lieu d'évènement d'ouverture.

Modèle

L'ingénieure Anne Barker est la responsable du programme arctique du Conseil national de recherches Canada (CNRC). La table ronde l'a réunie avec un transporteur, un assureur, un certificateur et un consultant membre d'un groupe de travail du Conseil de l'Arctique.

« La table ronde examinait la navigation arctique dans une perspective opérationnelle, explique Mme Barker, sur ce que les opérateurs doivent savoir ou ce dont ils ont besoin dans leur boite d'outils pour opérer de manière sécuritaire dans les conditions de l'Arctique. »

Comme lors de sa visite à la 6e édition du Symposium, en 2017, Mme Barker a abordé la problématique sous l'angle de la recherche.

Au fil des ans, la chercheuse et le CNRC ont mis au point plusieurs outils pour aider à la navigation. Le Modèle de dérive des banquises est déjà utilisé par la Garde côtière canadienne, un transporteur de marchandises et des exploitations gazières et pétrolières extracôtières, comme à Terre-Neuve.

À Washington, Mme Barker a eu des discussions informelles avec la Garde côtière américaine, que le Modèle intéresse.

« Le Modèle fournit des prévisions de 48 heures sur le mouvement des glaces, explique Mme Barker, où elle s'en va, comment elle s'accumule, où il y a de l'eau libre. [...] Les marins peuvent mettre les cartes à jour avec des données de télédétections pour voir à quoi ils peuvent s'attendre sur leur trajet. »

Mme Barker souligne que plusieurs années ont été nécessaires pour mettre au point cet outil, qui a entre autres été testé dans la baie de Baffin, le fleuve Saint-Laurent et la côte atlantique.

Iceberg et risques

Le CNRC a aussi développé le Modèle de dérive des icebergs en collaboration avec Environnement et Changement climatique Canada et des organismes de prévisions sur les icebergs des États-Unis, de Norvège, du Danemark et d'Argentine.

#PassageArctique

Suite en page 3

Élections fédérales

Ils veulent un débat sur le climat

Page 5

GNAF à Inuvik

Les artistes se réunissent dans le delta

Page 8

Éditorial

Maxence Jaillet

Vers le vert global

La campagne électorale va débuter au tout début du mois de septembre, et elle se doit de traiter de sujet qui touchent les Canadiens, mais également du Canada et ses interactions avec le reste de la planète.

La demande de plusieurs citoyens de connaitre la position des leadeurs politiques sur leurs intentions environnementales est légitime.

Que le climat devienne un enjeu de premier ordre tel que l'économie et l'emploi est inévitable. Car l'urgence climatique touche tous les autres enjeux : l'immigration, la sécurité alimentaire, la santé, et même l'éducation.

Les partis politiques doivent se positionner et faire comprendre leurs intentions aux électeurs. Le bénéfice de leur préparation permettra à cette question de ne pas reposer uniquement sur le parti Vert.

Que le parti d'Elizabeth May ait les intentions les plus poussées et les plus réfléchies pour contrer et profiter des pressions climatiques est un fait assumé, mais il faut donner la chance à tous les partis de s'exprimer en profondeur sur leurs projets.

Le bénéfice se portera plus loin que la campagne électorale et les débats ou les efforts de cohésion du prochain gouvernement pourront se baser sur ces projets.

Un atout alors que les Canadiens devront travailler de concert pour préserver leur richesse environnementale et celle du globe en tant que tel.

L'aquilon

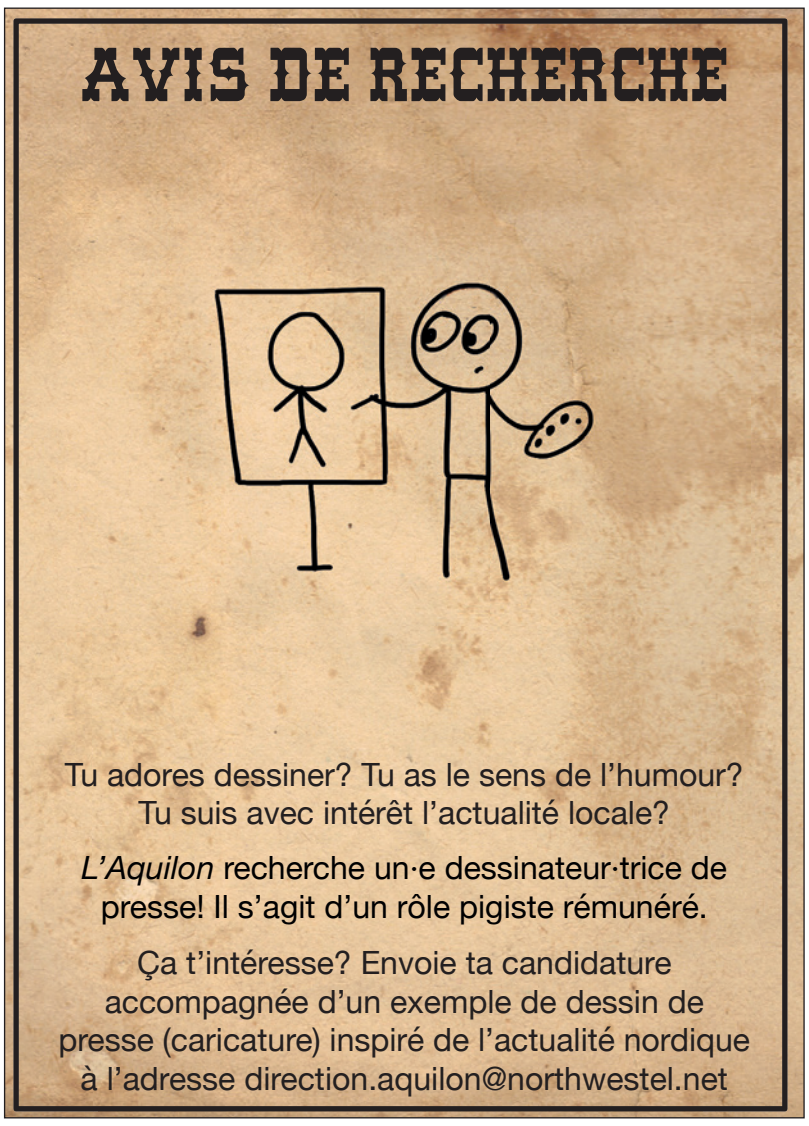
www.aquilon.nt.ca
direction.aquilon@northwestel.net
C.P. 456, Yellowknife,
NT, X1A 2N4
(867) 766 - 5172

Directeur et rédacteur en chef : Maxence Jaillet
Journalistes : Denis Lord, Nicolas Servel
Correction : Anne-Dominique Roy
Mise en page : Batiste Foisy

Journal hebdomadaire publié le vendredi depuis 1986, *L'Aquilon* est la propriété des Éditions franco-ténoises/*L'Aquilon* subventionnées par Patrimoine canadien. Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur·e et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur·e. La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et applique la graphie rectifiée. N° ISSN 0834-1443

Abonnement annuel Version papier 35 $
Abonnement annuel Version PDF 30 $
Représentation commerciale nationale :
Lignes Agates Marketing 1-866-411-7486

nouvelle orthographe
APF Association de la presse francophone | FIER MEMBRE



LA COLONNE

Entente Dénés-Yellowknife

Le conseil municipal de Yellowknife a entériné à l'unanimité le 22 juillet dernier une entente de rétrocession de N'Dilo et de l'ile Jolliffe à la Première Nation des Dénés Yellowknives. De son côté, la Ville de Yellowknife doit recevoir des terres du commissaire situées à l'ouest et au sud de ses limites actuelles. L'entente devra être validée par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, qui a une politique pour les modifications aux limites des municipalités.

Collège Nordique francophone

Le Collège nordique francophone (CNF) fait partie des organismes des TNO qui ont reçu des fonds le 23 juillet pour des projets impliquant des ainés. Il s'agit d'un projet de jumelage interculturel avec des ainés tłı̨chǫ, qui permettra aux personnes suivant des cours de langue au CNF d'apprendre la culture, la langue et les traditions de ce peuple. Le CNF a reçu 24 500 $ du programme fédéral Nouveaux Horizons pour les ainés.

Endoscopie

Les services d'endoscopie ont repris de manière progressive au nouvel hôpital territorial Stanton depuis le 18 juillet. L'hôpital entreprendra le processus endoscopique qui est le plus approprié selon le mécanisme de triage habituel. Certains cas continueront d'être renvoyés en Alberta. Du personnel a déjà été formé et il continuera de l'être au fur et à mesure que va croitre la demande de service.

Traitement des opioïdes

La naloxone intranasale, un antidote aux effets d'une surdose d'opioïdes généralement utilisée en situation d'urgence avant l'arrivée des secours médicaux, est maintenant offerte de façon anonyme et gratuite dans les cliniques, les pharmacies, les centres de santé et les hôpitaux des 33 collectivités des TNO.

Projets de loi 42 et 43

Le Comité permanent sur les opérations gouvernementales tiendra une consultation publique le jeudi 1er aout sur le projet de loi 42, *Loi modifiant la Loi de la taxe sur les produits pétroliers* et le projet de loi 43 *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu*. Le public est invité à s'exprimer à 19 h, salle de réunion A de l'Assemblée législative.

Yellowknife Pride Festival

Le Yellowknife Pride Festival aura lieu cette année du 6 au 10 aout. Il débutera avec une sortie sur le Grand lac des Esclaves le mardi 6 à 18 h. Le lendemain, il y aura une table ronde sur la manière dont les professionnels de la santé peuvent être plus inclusifs dans leur pratique. Les activités se poursuivront jusqu'au 10, alors qu'aura lieu un party au Beer Garden à partir de 21 h. Les artistes intéressés à s'y produire sont invités à se manifester.

Collaboratrice de cette semaine :

Nelly Guidici

Incendies de forêt

3400 hectares en flammes à proximité de Yellowknife

Le nombre d'incendies de forêt ainsi que la superficie totale brulée demeurent moindres que la moyenne des dix dernières années.

Denis Lord

En date du 24 juillet, les sapeurs-pompiers du ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles (MERN) combattaient un brasier de près de 3400 hectares situé à une quarantaine de kilomètres au nord de Yellowknife, près du lac Awry. Selon les autorités, des opérations au sol sont menées et l'incendie ne pose aucun danger immédiat pour la population.

Baptisé ZF-024, cet incendie a été causé par la foudre, comme un très grand nombre d'incendies aux Territoires du Nord-Ouest en 2019.

« Son comportement est extrême », disait la stagiaire en communications et en éducation du MERN, Amber Simpson, lors d'un point de presse le 22 juillet, mentionnant le temps chaud et sec. ZF-024 voyage vite et les flammes se rendent jusqu'aux cimes des arbres.

La stratégie des pompiers est d'empêcher le feu d'aller vers l'est en brulant les arbres et les broussailles jusqu'aux lignes de suppression. Une équipe d'une vingtaine de pompiers venus de l'Ontario prête mainforte aux sapeurs ténois.

Ces opérations menées depuis mardi, peuvent générer une fumée additionnelle, qui pourrait être visible au nord-ouest de Yellowknife. La fumée pourrait en outre obstruer la visibilité sur certains tronçons de la route territoriale numéro 3.

Feu à Tin Can Hill

La semaine dernière, un incendie s'est déclaré dans le boisé de Tin Can Hill, dans la périphérie immédiate de Yellowknife. Des hélicoptères ont été déployés et le brasier a pu être rapidement mis hors d'état de nuire. Ce feu aurait été provoqué par l'activité humaine.

Conditions extrêmes dans le Slave Nord

La région du Salve Nord est, de loin, la plus affectée par les feux de forêt saisonniers. En date du 24 juillet, 22 foyers d'incendie étaient actifs dans cette région où est située la capitale territoriale, pour un total de plus de 9000 hectares de forêt affectés.

Deux foyers d'incendie, d'une superficie de 20 et 100 hectares respectivement, se trouvent à moins d'une dizaine de kilomètres de la collectivité de Wekweeti.

Le retardant (en rouge) est utilisé pour construire des lignes de contrôle des incendies. (Courtoisie ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles)

Le feu du lac Marian, situé à une douzaine de kilomètres de Behchoko, fait l'objet d'une importante offensive. Six équipes de sapeurs appuyées de trois hélicoptères combattent le brasier d'une superficie de 163 hectares.

Aucun de ces incendies ne pose de danger immédiat pour la population.

On demande à la population d'user de vigilance. Les conditions sèches font en sorte que le risque d'incendie est considéré « extrême » dans l'ensemble du Slave Nord.

Sous la moyenne

En date du 24 juillet, 109 incendies avaient été répertoriés sur l'ensemble du territoire depuis le début de l'été 2019, dont 45 en activité, pour un total de 20 050 hectares brulés. Ces chiffres sont pour l'instant sous la moyenne des dix dernières années, qui est de 146 feux et 265 146 hectares brulés, selon les données du MERN.

Dans la région du Slave Sud, une trentaine de feux ont été déclarés depuis le début de la saison, parmi lesquels une douzaine sont toujours actifs. Parmi ceux-ci, les autorités ont tout particulièrement à l'œil un incendie de 2735 hectares dans les collines Cameron. Le braiser est situé à quelques centaines de mètres d'un camp d'exploration pétrolière désaffecté. Le risque d'incendie était considéré extrême à Fort Smith, Enterprise et Fort Providence et élevé à Kakisa, Hay River et Fort Resolution.

« On demande aux gens de continuer à respecter les interdictions de feu », souligne Amber Simpson du MERN.

Dame Nature est plus clémente dans les régions du Dehcho, du Sahtu et du Delta du Mackenzie. Le risque d'incendie demeure cependant élevé ou même extrême dans les collectivités suivantes : Wrigley, Fort Good Hope, Colville Lake, Inuvik et Tsiigehtchic.

Les citoyens sont invités à composer le 1-877-NWT-FIRE pour signaler un incendie, ou encore le 1-867-445-5484 pour obtenir des informations à jour sur les conditions d'incendie.

#PassageArctique

suite de la une

Ces deux outils sont utilisés, mais toujours en voie de perfectionnement. Un troisième, le système canadien d'évaluation des risques associés au transport (CASRAS) est une base de données développée pour répondre au Code polaire, émit par l'Organisation maritime internationale. Il fournit des données sur les ports, les aires protégées, la planification de l'occupation des sols par les Inuits, etc.

Présence canadienne

Plusieurs autres représentants du gouvernement et d'institutions canadiennes ont également participé au Symposium. L'ambassadrice adjointe du Canada aux États-Unis, Kirsten Hillman, a participé à une table ronde sur la diplomatie arctique avec des homologues de l'Union européenne, des États-Unis, de la Norvège et de la Finlande.

Mme Hillman n'était pas disponible pour une entrevue. Sur Twitter, elle remercie le Wilson Centre d'avoir accueilli l'évènement et écrit : « qu'il est essentiel que les gouvernements à tous les échelons collaborent avec les communautés autochtones, les scientifiques, le secteur privé et les experts en techniques et politiques. »

Elle ajoute que les connaissances et les actions des Premières Nations, des Inuits et des Métis dans le Nord offrent des leçons sur la manière d'approcher la région et inspirent la façon dont le Canada collabore avec ses partenaires internationaux

À Washington, les divers intervenants du trafic maritime dans l'Arctique échangent sur les aspects opérationnels de la navigation. Anne Barker (à droite sur la photo) a fait avancer les discussions sur la recherche et des technologies disponibles. (Courtoisie Wilson Centre)

« La stabilité dans l'Arctique, poursuit-elle sur le site de microblogage, peut s'expliquer par la solide coopération entre les États arctiques et au sein du Conseil de l'Arctique où nous avons travaillé ensemble avec succès aux enjeux et opportunités depuis plus de 20 ans. »

C'est avec tristesse que L'Aquilon *a appris le décès, le 22 juillet, de Muriel Betsina, une ainée de la Première Nation des Denés Yellowknives qui résidait à N'Dilo. Elle avait 76 ans. Originaire du Sahtu, Mme Betsina (avec le micro sur la photo) n'a jamais hésité à s'exprimer et à s'engager à propos de ce qu'elle croyait juste pour son peuple, que ce soit sur les pensionnats indiens, les effets de la colonisation ou l'impact de la mine Giant sur sa communauté. (Archives* L'Aquilon*)*

Gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

Souhaitez-vous proposer un service de garde après l'école?

Vous pourriez être admissible au financement et au soutien du GTNO!

- Les programmes de garde après l'école peuvent être mis en place dans différents types d'espaces communautaires.
- Des fonds de démarrage sont disponibles pour l'élaboration de nouveaux programmes.
- Les programmes de garde après l'école agréés sont admissibles au financement des programmes de Services à la petite enfance et de Santé et sécurité du MÉCF (subvention basée sur la fréquentation).

Vous songez à une carrière dans la petite enfance?

Vous pourriez être admissible au financement et au soutien du GTNO!

Ou vous travaillez déjà dans le domaine de la petite enfance? Le MÉCF peut vous fournir un soutien financier supplémentaire :

- Toute personne inscrite à temps plein à un programme d'études postsecondaires dans le domaine de la petite enfance peut présenter une demande de bourse d'études de 5 000 $.
- La Subvention pour le personnel de la petite enfance est offerte aux éducateurs qui travaillent dans des centres de la petite enfance agréés pour compléter le salaire reçu de leurs employeurs.
- Des possibilités de perfectionnement professionnel, de formation et de réseautage sont offertes au personnel des programmes de petite enfance agréés.

partir du bon pied

Vous aimeriez ouvrir un service de garde public ou en milieu familial agréé?
Communiquez avec votre conseiller régional en petite enfance dès aujourd'hui :

Beaufort-Delta 867-777-7365
Nord Slave/Tłı̨chǫ 867-767-9356
Dehcho 867-695-7329
Sahtú 867-587-7160
Slave Sud 867-872-7434

Élections fédérales

Des citoyens réclament un débat des chefs sur le climat

Radio-Canada et la Commission des débats des chefs se renvoient la balle.

Denis Lord

Le chapitre de Yellowknife du groupe Notre moment demande que les institutions fédérales démontrent davantage de leadeurship face à l'urgence climatique.

Notre moment (Our Time) est un groupe pancanadien de jeunes prônant que les changements climatiques soient un des enjeux principaux des prochaines élections. Le collectif milite en faveur d'un nouveau pacte vert, une stratégie visant entre autres à ce que le Canada coupe ses émissions de gaz à effet de serre de moitié d'ici 2030 et crée un million d'emplois.

Notre moment a organisé une manifestation face aux bureaux de Radio-Canada/CBC le 17 juillet dernier pour réclamer que le média étatique organise un débat avec les chefs des grands partis politiques canadiens sur les urgences climatiques.

« Tous les gens qui habitent au Canada ont le droit de savoir quel parti a un vrai plan pour combattre les changements climatiques », affirme le porte-parole du groupe pour Yellowknife, Thomas Gagnon-van Leeuwen. Nous demandons à CBC de prendre le leadeurship parce que c'est notre diffuseur public. Radio-Canada/CBC nous appartient en tant que contribuables. Nous croyons qu'ils ont la responsabilité de couvrir les urgences nationales comme les changements climatiques. »

Tous les Canadiens ont le droit de savoir quel parti a un vrai plan pour le climat.
- Thomas Gagnon-van Leeuwen.

10 000 signatures

Le groupe a demandé la même chose à la Commission des débats des chefs, une institution fédérale créée en octobre 2018 pour organiser les débats dans les deux langues officielles aux élections de 2019 et émettre ensuite un rapport et des recommandations.

La pétition de Notre moment a récolté plus de 10 000 signatures, affirme M. Gagnon-van Leeuwen, dont 350 à Yellowknife.

Par écrit, le directeur des relations publiques des services anglais de CBC/Radio-Canada, Chuck Thompson, a fait savoir que l'organisation des débats relevait de la Commission des débats des chefs.

Selon Ici Ottawa-Gatineau, le réseau français CBC/Radio-Canada aurait fourni une réponse similaire.

« Notre réponse est que CBC va sans doute avoir une énorme influence au sein du groupe qui détermine le contenu de débat, explique Thomas Gagnon-van Leeuwen, et que CBC a aussi le pouvoir d'organiser un débat des chefs additionnel sur le climat, en dehors de celui organisé par la Commission. »

« Ce qui est dommage, c'est que le Commission a répondu à notre demande en disant qu'on devrait s'adresser au diffuseur [CBC/Radio-Canada] pour cette demande. On trouve ça décevant que ces deux organismes publics, qui ont comme mandat d'informer les Canadiens, particulièrement dans le contexte d'une urgence climatique nationale et d'une élection [...], se passent la responsabilité au lieu de prendre le leadeurship. »

À venir

La manifestation aurait rassemblé « plusieurs milliers de personnes » devant des stations de CBC/Radio-Canada (dont Whitehorse et Montréal) dans le pays, selon M. Gagnon-van Leeuwen. À Yellowknife, le rassemblement comptait environ 35 personnes. Le 24 juillet, Notre moment proposait aux jeunes de moins de 35 ans un atelier sur le partage d'histoires de réchauffement climatique, donné par Daniel T'seleie, un environnementaliste de Fort Good Hope.

Aucune autre activité n'a été annoncée, « mais nous allons être très actifs », assure le porte-parole de Notre moment.

En juin dernier, l'Association canadienne des journalistes publiait un communiqué reconnaissant le droit du public de savoir comment les gouvernements répondent à ce débat et demandait aux médias de repenser leurs meilleures pratiques sur les reportages sur le climat.

En décembre 2018, le Canada a adopté une loi qui exige un plan de tarification du carbone dans l'ensemble des provinces et des territoires. Au lieu de laisser le gouvernement fédéral décider comment taxer les émissions de carbone aux TNO, et quoi faire avec les revenus de la taxe sur le carbone, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a choisi de mettre en place sa propre approche.

En mettant en œuvre sa propre taxe sur le carbone, le GTNO s'assure que les décisions concernant la tarification du carbone sont prises ici et non pas à Ottawa.

Pour en savoir plus sur l'approche du GTNO concernant la tarification du carbone, consultez le : www.fin.gov.nt.ca/carbon-pricing

Ramble and Ride

Réduis, réutilise, recycle et rocke !

Junkyard Symphony donnera des spectacles et des ateliers avec des instruments qu'ils ont fabriqués.

Pas besoin d'un Stradivarius pour faire de la musique : c'est ce que démontrera Junkyard Symphony grâce à ses instruments inventés, lors de la prochaine édition du Old Town Ramble & Ride le vendredi 2 aout. (Crédit photo : Allan Dean)

Denis Lord

C'est avec un humour délibéré que le groupe Junkyard Symphony participe à l'édition 2019 du festival Old Town Ramble and Ride de Yellowknife, humour qui n'empêche ni le talent ni l'éthique.

Le duo d'Ottawa — qui se fait parfois quatuor, selon les besoins — s'est donné comme mission de faire de la sensibilisation à l'environnement selon une formule qu'ils ont peut-être inventée et qui s'appelle *eco-entertainment*.

« Nous fabriquons nous-mêmes des instruments avec des objets recyclés, explique le leadeur du groupe, qui se fait appeler Junkyard Jonny : des enjoliveurs de roue, des seaux, des gamelles pour chiens. »

Leur musique est essentiellement percussive. Il faut dire que Jonn et son principal comparse, Seismic Sacha, jouent tous les deux de la batterie. Jonny joue du rock, et Sacha est dans un groupe de hip-hop assez connu, dit le premier sans préciser.

Mais ils jonglent aussi avec des débouchoirs à ventouse… expérience que le public est invité à partager.

Jongler, faire des percussions, sa participation est très importante. « On leur fait faire des choses dans un esprit de comédie », explique Jonny.

Junkyard Symphony est un groupe bilingue dont la venue dans la capitale ténoise est parrainée par l'Association franco-culturelle de Yellowknife. Le groupe donnera aussi des ateliers de rythme pour les jeunes.

Des vétérans

Le groupe a été fondé voilà 27 ans et a roulé sa bosse — et ses tambours — dans des festivals de rue et de musique un peu partout à travers le monde, en Californie, en Angleterre, à Hong Kong et au Koweït.

Junkyard Symphony a aussi donné des spectacles privés pour les anciens premiers ministres du Québec et du Canada, Jean Charest et Stephen Harper.

Le festival Old Town Ramble and Ride se déroule du 2 au 4 aout dans la vieille ville de Yellowknife. L'horaire complet des festivités n'était pas dévoilé au moment de mettre sous presse.

OFFRE D'EMPLOI
PAYSAGISTE

Poste permanent, temps plein
(40 à 50 heures par semaine)
Salaire entre 18 $ et 35 $ de l'heure
Basé à Yellowknife, TNO

Début du contrat : dès que possible

Postulez par courriel : carine@arcticfarmer.com

Travaux routiers

Gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

Cet été, le GTNO réalisera des travaux routiers de l'ordre de 75 millions de dollars.

8 routes seront améliorées.

2 ponts seront améliorés ou rénovés.

5 routes d'accès seront améliorées.

Nous vous demandons de prévoir plus de temps pour vos déplacements, de ralentir dans les zones de construction et de respecter la signalisation routière.

Pour l'information la plus récente, consultez le site Web : www.inf.gov.nt.ca/fr
@GNWT_INF

ÉQUILIBREZ votre vie. VIVEZ pleinement.

Venez travailler avec nous!

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) offre des programmes et des services à plus de 44 000 résidents répartis dans 33 collectivités à travers les Territoires du Nord-Ouest. Pour remplir cette mission, nous avons besoin d'une équipe talentueuse et diversifiée d'employés dévoués et représentatifs du public que nous servons.

Faire carrière au GTNO, c'est saisir l'occasion d'avoir un métier qui a du sens, tout en bénéficiant d'un généreux salaire et d'avantages sociaux intéressants (retraite, congés payés, assurance-maladie).

2018 Les meilleurs employeurs pour la diversité au Canada

Consultez le site **www.travaillezaugtno.ca** dès aujourd'hui. Découvrez les dernières offres d'emploi et rejoignez notre groupe de talents afin de recevoir des avis automatiques pour les postes qui vous intéressent.

LES MEILLEURS EMPLOYEURS POUR LES JEUNES CANADIENS 2018

www.travaillezaugtno.ca

Gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

Sur les planches

Folk On The Rocks 2019, en phase avec la communauté

Les chiffres de l'assistance sont dans la moyenne des dernières années.

Denis Lord

Quelque 2700 personnes ont prêté l'oreille à la programmation du festival de musique Folk On The Rocks cette année, selon la productrice exécutive Carly McFadden.

Ces chiffres sont dans la moyenne des dernières années, dit-elle.

95 % des personnes venaient des Territoires du Nord-Ouest, les autres provenant de l'ensemble du Canada, avec quelques aventuriers venus des États-Unis.

Les spectacles qui ont attiré le plus de gens sont ceux, sur la grande scène, le dimanche 14 juillet, de Wintersleep et de Snotty Nose Rez Kids.

Par contre, Mme McFadden n'a pas été en mesure de fournir de chiffres pour cette soirée.

Environ 500 bénévoles ont participé à l'évènement, un autre chiffre dans la moyenne.

Les musiciens du groupe tête d'affiche Wintersleep ont eu l'occasion d'aller faire un petit voyage de pêche avec le pêcheur Shawn Buckley.

« Ils ont dit qu'ils ont vraiment apprécié, rapporte Mme McFadden, ça leur a permis de prendre un petit congé du festival et de voir un peu plus Yellowknife. »

« Nous sommes vraiment contents de l'édition de cette année, ajoute-t-elle, il y avait des performeurs fantastiques, la communauté et les médias étaient là. Nous avons des relations fortes avec la communauté. »

L'an prochain le festival fêtera ses 40 ans.

Radio Taïga vous invite à écouter ses balados sur son site Internet

Visitez

radiotaiga.com

Radio Taïga
CIVR 103,5 FM

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

LA TAXE SUR LE CARBONE DES TNO

Une réponse du Nord à une décision du Sud

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a adopté une loi pour créer le plan de tarification du carbone des TNO. Au lieu de laisser le gouvernement fédéral décider comment taxer les émissions de carbone aux TNO, et quoi faire avec les revenus de la taxe des TNO, le GTNO :

- créera une nouvelle prestation non imposable pour compenser le coût de la vie, afin d'aider les Ténois et leur famille à assumer tout coût additionnel engendré par la taxe sur le carbone. Une fois entièrement mise en place, cette prestation dépassera 1 000 $ par année pour une famille de quatre personnes;
- exemptera le carburant d'aviation afin de prévenir l'augmentation du coût des billets d'avion;
- offrira un remboursement intégral au point d'achat de la taxe sur le carbone pour tous les combustibles de chauffage achetés par les résidents, les petites entreprises et les gouvernements des TNO;
- créera un rabais pour les sociétés d'énergie sur toute l'essence diesel non destinée aux véhicules utilisée pour produire de l'électricité pour les collectivités;
- mettra en œuvre une approche pour les gros émetteurs industriels qui ne placera pas notre industrie en situation de désavantage concurrentiel;
- investira dans des programmes et des initiatives énergétiques qui contribueront à diminuer notre dépendance aux carburants fossiles et à diminuer nos émissions de GES.

Les décisions concernant les TNO doivent être prises aux TNO, pas à Ottawa.

Pour en savoir plus sur l'approche du GTNO concernant la tarification du carbone, consultez le : https://www.fin.gov.nt.ca/en/carbon-pricing.

Savoir polaire Canada | Polar Knowledge Canada

Savoir polaire Canada est présentement à la recherche d'**Adjointes administratives ou adjoints administratifs** d'un pour travailler au campus Station canadienne de recherche dans l'Extrême-Arctique (SCREA) de Cambridge Bay!

Pour avoir plus d'information, consultez l'affiche d'emploi complète au : https://www.canada.ca/fr/savoir-polaire/offresdemploi-chezpolaire.html

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

DEMANDE DE PROPOSITIONS

COC non exclusive – évaluation environnementale de la RVM Avis d'appel d'offres nº 0000003113

– Norman Wells, Tulita et Wrigley, aux TNO –

Au nom du ministère de l'Infrastructure, les Services partagés de l'approvisionnement sollicitent les propositions d'entrepreneurs qualifiés afin d'établir une convention d'offre à commandes (COC) non exclusive pour la fourniture de services de soutien technique et environnemental nécessaires à la réalisation des examens réglementaires et environnementaux liés à l'avancement de la route de la vallée du Mackenzie (RVM).

Pour télécharger les documents de demande de propositions, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO (**http://contracts.fin.gov.nt.ca**).

Les soumissions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h**, **HEURE LOCALE**, **le 8 AOÛT 2019**, aux endroits indiqués dans les documents de demande de propositions.

Renseignements généraux :

Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Téléphone : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à la présente demande de propositions.

www.gov.nt.ca

Great Northern Arts Festival

Inuvik accueille les créateurs circumpolaires

La 31e édition du plus grand rendez-vous artistique au nord du soixantième parallèle s'est conclue la semaine dernière.

Nelly Guidici

La 31e édition du festival d'arts visuels d'Inuvik s'est déroulée du 12 au 21 juillet 2019. Le public a pu découvrir la richesse et la vitalité des expressions artistiques du monde circumpolaire.

Au cœur des territoires traditionnels des peuples inuvialuit et gwich'in, 35 artistes ont fait découvrir au public la créativité et les techniques des peuples du Nord. Résidents locaux ou touristes de passage, 150 personnes étaient présentes à la cérémonie d'ouverture du festival qui s'est tenue le 12 juillet.

Le groupe de musique et de danseurs traditionnels Aklavik Drummers and Dancers a clos la soirée sous le rythme des tambours et des chants qui racontent le quotidien des chasseurs et des pêcheurs.

La sculpture, une tradition arctique

Sous la tente, à l'extérieur, les sculpteurs inuivialuits, pour la plupart originaires de Tuktoyaktuk, ont démontré leurs habiletés afin de donner vie à des pierres à savon. Chasseurs de morses ou d'ours polaire dansant sous les aurores boréales, ces sculptures sont ancrées dans les gestes traditionnels qui font le quotidien des chasseurs de la région.

Ronald Nuyaviak est l'un d'eux. Originaire de Tuktoyaktuk, où il a grandi, il vit maintenant à Yellowknife. Sculpteur depuis le milieu des années 1980, il vit aujourd'hui de son art et crée des pièces à partir de la pierre, de l'os, de la ramure des caribous, mais aussi de l'ivoire de morse.

Il dit être inspiré par les chasses qu'il pratique sur le territoire traditionnel ainsi que par les histoires que les ainés lui racontaient lorsqu'il était enfant.

Lors de la clôture du festival, M. Nuyaviak a reçu une récompense pour son travail dans la catégorie des œuvres en trois dimensions.

Antoine Mountain, artiste déné et auteur d'un ouvrage sur son expérience dans un pensionnat indien, a également peint plusieurs toiles colorées qui reflètent les saisons et la beauté du territoire nordique.
(Crédit photo : Nelly Guidici)

Un invité de marque dans la galerie d'art

Antoine Mountain, écrivain et peintre déné originaire de Fort Good Hope dans la région du Sahtu, a enchainé les toiles pendant toute la durée du festival. Influencé par le mouvement impressionniste et amoureux de la langue française, M. Mountain utilise une palette très colorée afin d'exprimer la beauté des saisons ou la variation de la lumière sur les paysages nordiques, qu'il affectionne tant. À travers ses peintures, il espère que la jeunesse dénée s'approprie la culture et l'histoire de son peuple.

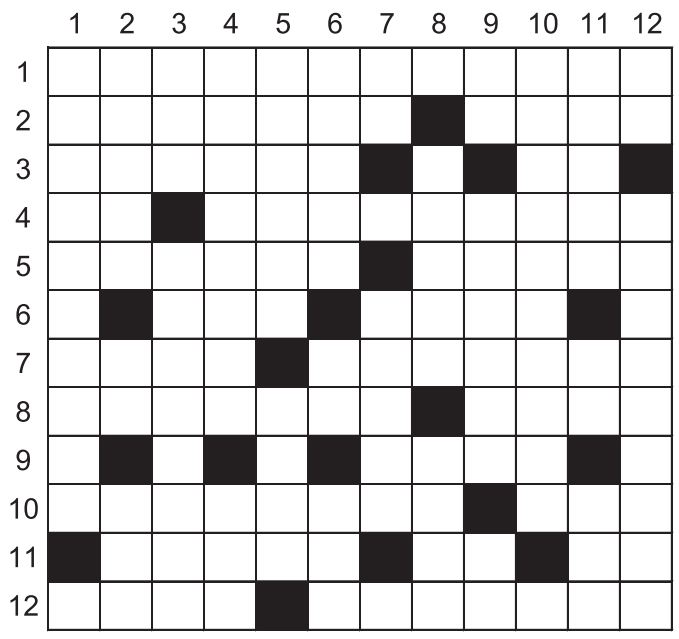
« J'essaie de capturer les délicates variations de couleurs dans le balayage majestueux du territoire et d'utiliser une ligne lyrique dans mon art. Tout art autochtone est essentiellement spirituel. Nos croyances et nos valeurs sont fermement enracinées ici dans ce territoire », précise-t-il.

Artiste aux multiples facettes, M. Mountain a également dédicacé son ouvrage *From Bear Rock Mountain : The Life and Times of a Dene Residential School Survivor* (Depuis le mont Bear Rock : la vie et l'époque d'un Déné survivant des pensionnats indiens), en vente au comptoir de la galerie du festival. M. Mountain a également reçu une récompense pour ses créations picturales.

Véritable célébration de la culture, de la créativité et de la tradition, cette édition a une nouvelle fois tenu son pari de regrouper, pendant 10 jours, des artistes talentueux de l'Arctique canadien au pays du soleil de minuit.

MOTS CROISÉS

N° 614



HORIZONTALEMENT

1. Partiel.
2. Couronne – Joindre.
3. Tige articulée – Avant-midi.
4. Le premier nombre – Nourrir.
5. Lambines – À vous.
6. Planchette de bois – Traîne.
7. Amalgame métallique – Bombé.
8. Pétrole – Le même.
9. Habillé.
10. Faire revivre – Puissance éternelle.
11. État de ce qui est un – Radium – Saint.
12. Anniversaire – Vraies.

VERTICALEMENT

1. Mythomane.
2. Ravagé – Champion – Obtenue.
3. Mesure agraire – Qui commence à apparaître.
4. Substance sous forme de gelée – Conteste.
5. Tendres – Nocturne.
6. Palmier à huile – Actinium – Océan.
7. Négation – Répit.
8. Punir – Vagabonde.
9. Article contracté – Vent du nord-ouest – Aluminium.
10. Surprenante.
11. Faire des vers – Cube – Tente.
12. Erbium – Bataillons.

RÉPONSE DU N° 614

S	E	L	L	E	R	■	E	T	E	F		
T	S	■	A	R	■	E	T	I	N	U	■	
N	O	E	■	E	R	M	I	N	A	E	R	
E	■	U	T	E	V	■	U	■	S	■	U	
M	E	D	I	■	E	C	N	E	S	S	E	
I	D	N	O	R	R	A	■	N	I	A	T	
G	■	E	R	I	T	■	S	I	A	■	A	
E	T	R	E	V	O	S	E	T	N	E	L	
R	E	T	N	E	M	I	L	A	■	N	U	
■	M	A	■	S	■	E	L	L	E	I	B	
R	I	N	U	■	E	L	O	E	R	U	A	
E	R	I	A	T	N	E	M	G	A	R	F	

Horoscope

SEMAINE DU 28 JUILLET AU 3 AOUT 2019

BÉLIER (21 mars - 20 avril)
Vous apprécierez spécialement les bons moments en famille. De plus, vous réussirez à faire enterrer la hache de guerre parmi certains de vos proches qui entretiennent un conflit depuis un moment. Un membre de la famille retiendra votre attention.

TAUREAU (21 avril - 20 mai)
Essayez de prendre le temps de découvrir les environs si vous avez déménagé récemment : vous ferez de belles découvertes. Les déplacements seront nombreux et vous pourriez jouer au taxi avec vos enfants. Un voyage d'affaires est possible. Par ailleurs, le téléphone ne dérougira pas.

GÉMEAUX (21 mai - 21 juin)
Même en plein cœur de vos vacances, votre patron·ne n'hésitera pas à vous offrir une promotion sur un plateau d'argent. Votre clientèle pourrait également s'accroitre. Il est possible que vous ayez à faire face à quelques dépenses imprévues.

CANCER (22 juin - 23 juillet)
Beaucoup d'action en perspective ! Vous pourriez avoir droit à de belles surprises. Vos amis vous proposeront quelques activités des plus passionnantes. Laissez-vous entrainer par la joie de vivre qui se manifestera en toute spontanéité.

LION (24 juillet - 23 aout)
Vous aurez besoin de faire un peu de ménage parmi vos connaissances. Vous réussirez à voir clair en éliminant les parasites, ce qui vous permettra d'avoir davantage de bons moments avec vos vrais amis. Ainsi, les activités seront plus enrichissantes.

VIERGE (24 aout - 23 septembre)
Vous entretiendrez certainement une vie sociale des plus actives. Vous serez chargé d'organiser un évènement qui rassemblera beaucoup de monde et ce sera un succès sur toute la ligne. Vous pourriez aussi devoir attendre après certaines personnes.

Signes chanceux de la semaine : Balance, Scorpion et Sagittaire

BALANCE (24 septembre - 23 octobre)
Seul, avec votre amoureux·euse, des associés ou des membres de votre famille, vous ferez la première pelletée de terre d'un important projet. Si vous êtes en vacances, ne vous étonnez pas de recevoir un appel de votre patron·ne : il·elle ne peut se passer de vous.

SCORPION (24 octobre - 22 novembre)
Même si vous êtes déjà en voyage, cela ne vous empêche pas d'avoir des idées pour vos prochaines vacances. Vous pourriez aussi décider de retourner sur les bancs d'école en toute spontanéité dès la prochaine rentrée.

SAGITTAIRE (23 novembre - 21 décembre)
N'ayez pas peur des changements : ils ne peuvent que vous être favorables en ce moment. Une escapade romantique ou une aventure entre amis vous permettra de conclure vos vacances chargées de souvenirs plus fantastiques les uns que les autres.

CAPRICORNE (22 décembre - 20 janvier)
Vous ne lésinerez pas sur les moyens pour vous refaire une beauté. De nouveaux vêtements vous mettront en valeur et seront nécessaires pour vos nouvelles fonctions au travail. Vous aurez bien quelques clients à impressionner par votre prestance.

VERSEAU (21 janvier - 18 février)
Vous recevrez une promotion qui règlera une bonne partie de vos dettes. Quelques heures supplémentaires devraient également améliorer votre situation financière. Évitez de négliger votre santé et prenez soin de votre amoureux·euse.

POISSONS (19 février - 20 mars)
Dynamique, vous entrainerez bien des gens avec vous dans un bel élan de folie. Vous vous retrouverez sur un piédestal : on vous admirera pour une raison ou pour une autre. Vous accomplirez un exploit que l'on applaudira longtemps.